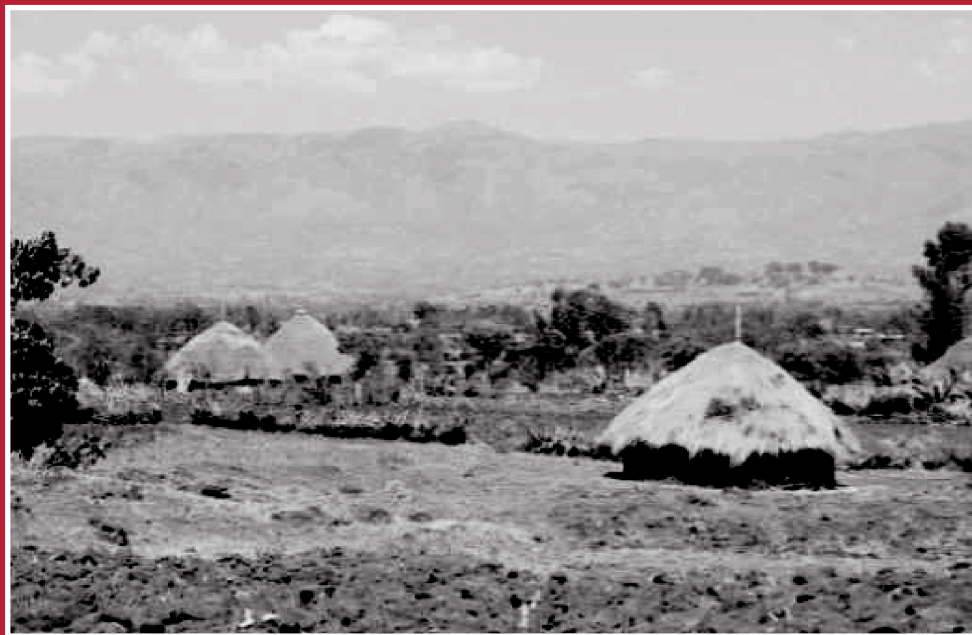




11

En el campo

Los temas que se abordan en este capítulo son:

Organización del trabajo de campo
Negociación del acceso comunitario
Protección de la seguridad y del bienestar de las entrevistadas y del equipo de campo
Finalización de los procedimientos y de los instrumentos
Manejo de las no respuestas
Control de la calidad de los datos
Ingreso de datos

El proceso de recopilación de datos es el vínculo más crítico en la cadena de la investigación. Los errores que se cometan durante este período tienen mayores probabilidades de repercutir en la seguridad de las mujeres, y así como en la utilidad de los datos. Por muy cuidadoso que sea el análisis no es capaz de remediar los errores en los datos. En este capítulo se detallan algunos de los principales pasos para realizar el trabajo de campo prestando atención tanto a la seguridad de las mujeres que participan en el estudio como a la calidad de los datos.

ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO DE CAMPO

Antes de iniciar la recopilación de datos, es vital hacer un plan detallado sobre cómo se abordarán los asuntos organizacionales y logísticos básicos. Esto es de particular importancia en el caso de la investigación

por encuestas donde los números de entrevistas son usualmente mucho mayores y donde la precisión en la selección de la encuesta correcta es vital para la validez de los datos. Son muchos los aspectos prácticos que necesitan resolverse antes de iniciar el trabajo de campo, como son:

- **Preparación de un presupuesto detallado.** Esto incluye capacitación, equipos, salarios del equipo de campo, transporte e imprevistos.
- **La programación del trabajo de campo.** ¿Coincide el trabajo de campo con períodos durante los cuales será más difícil el acceso a las comunidades, tales como época de lluvia, elecciones, o cuando hay más probabilidades de que las personas no estén en sus casas por encontrarse en el campo cosechando, realizando trabajo temporal o participando en festivales religiosos o culturales?



CUADRO 11.1 Y NO OLVIDE...

Además de los materiales básicos necesarios para llevar a cabo entrevistas, hay muchos otros artículos que los equipos de investigación han encontrado de utilidad para el trabajo de campo, como son:

- Paquetes de pañuelos de papel para que las o los entrevistadores puedan ofrecer a las personas entrevistadas cuando lloren
- Libros para colorear, pelotas y otras distracciones para mantener ocupados a los niños y niñas durante las entrevistas
- Un botiquín de primeros auxilios con bastantes aspirinas
- Un fondo de caja chica utilizado para subsidiar el transporte de las mujeres a los lugares donde les pueden brindar apoyo de seguimiento
- Reservas de efectivo para emergencias
- Materiales educativos sobre la violencia
- Profilaxis de la malaria para entrevistadores, donde sea necesario
- Pequeños regalos para las personas encuestadas como afiches, calendarios, lapiceros y bolsas de lona para libros
- Tarjetas de teléfono o teléfonos celulares (cuando sea apropiado)

■ **Transporte.** Pueden haber variaciones en cuanto a disponibilidad entre las diferentes regiones y entre áreas urbanas y rurales. Es importante establecer dónde habrá disponibilidad de transporte público y cuándo será necesario alquilar vehículos, caballos, botes o cualquier otro medio de transporte.

■ **Alimentación y alojamiento.** En algunas áreas podría ser difícil organizar las necesidades básicas para el equipo de campo, mientras que en otras áreas podría ser posible que éstos compraran su comida y rentaran habitaciones. En muchas áreas rurales podría suceder que el equipo de campo necesite llevar consigo provisiones y prepararse sus propias comidas o contratar a alguien que cocine.

Las condiciones de transporte pueden variar considerablemente entre los sitios (ejemplos de Japón, Bangladesh y Tanzania)



FOTO DE HAFM JANSSEN



FOTO DE HAFM JANSSEN



FOTO DE HAFM JANSSEN



■ **Impresión de cuestionarios, manuales, folletos y otros materiales.**

También incluye los formularios del supervisor, hojas de referencia y directorios de los servicios locales que brindan atención a la mujer.

■ **Computadoras y equipos para procesamiento de datos.**

En la investigación por encuestas probablemente se necesiten varias computadoras e impresoras para ingresar los datos al mismo tiempo que se está realizando la recopilación de los mismos.

■ **Oficina de campo.** Durante el período del trabajo de campo podría ser necesario alquilar o pedir prestado un espacio que sirva como lugar de reunión para el personal de campo, para almacenar los cuestionarios ya completados y otros materiales, y para realizar el ingreso de los datos. Esto es especialmente importante dada la necesidad de mantener la confidencialidad de la información obtenida.

■ **Remuneración.** Es necesario planificar por adelantado los procedimientos para asegurar que el equipo de campo reciba su remuneración mientras se encuentran en el campo. Si los supervisores van a estar transportando grandes sumas de dinero en efectivo, ¿cómo se protegerá el dinero? El colapso de los sistemas financieros puede desmoralizar al personal y provocar graves interrupciones en el trabajo de campo.

■ **Comunicación.** Es importante organizar un sistema para mantener el contacto entre el equipo de campo y los principales investigadores durante la recopilación de datos. En algunas áreas puede haber contacto telefónico mientras que en otras será necesario contemplar fuentes alternativas de comunicación, tales como radios o teléfonos celulares.

■ **Compra y preparación de suministros.** Es necesario preparar de



Preparando cuestionarios en Bangladesh

FOTO DE HAFM JANSEN



Muestreo de hogares en Tailandia

antemano grandes cantidades de materiales para entrevistadores y supervisores, a saber:

- Mochilas para llevar los materiales
 - Tarjetas de identificación
 - Chalecos especiales o camisetas para entrevistadores cuando sea apropiado
 - Papel para escribir
 - Bolígrafos y lápices de diferentes colores
 - Tablillas con sujetapapeles
 - Cinta adhesiva, grapas y clips
-
- **Manejo y transporte de los cuestionarios completados.** Se debe elaborar un sistema para asegurar que los cuestionarios completados lleguen intactos a la oficina de campo lo más pronto posible y se almacenen en un lugar seguro.

Dar seguimiento a todos estos detalles es una tarea enorme y la mayoría de las y los investigadores por encuesta encuentran útil contratar a una persona a tiempo completo para que coordine la logística. Dicho trabajo debe incluir el envío de grupos de avanzada para que actualicen mapas,

averigüen qué se requiere en términos de alimentos, transporte y alojamiento, e identifiquen cualquier obstáculo que pueda surgir para el trabajo de campo. Invertir recursos para encontrar a una persona que tenga experiencia en la conducción de encuestas comunitarias, ahorrará enormes cantidades de tiempo y esfuerzo más adelante, y asegurará que la recopilación de datos proceda sin contratiempos.

NEGOCIACIÓN DEL ACCESO COMUNITARIO

Además de discutir los planes con la junta asesora y obtener la aprobación ética, es importante obtener la autorización de las autoridades locales en cada comunidad. La investigación debe enmarcarse en términos generales, como por ejemplo, un estudio sobre la salud de las mujeres o de las relaciones familiares, a fin de evitar que el contenido del mismo se conozca antes de que inicie. Se puede utilizar la misma explicación para describir la encuesta a otros miembros de la comunidad y en los hogares adonde se entrevistará a las mujeres. En algunas áreas, grupos locales brindan servicios a las víctimas de la violencia. Antes de iniciar el estudio, también se debe contactar a esos grupos a fin de explorar la posibilidad de referir a aquellas mujeres que tengan problemas relacionados con la violencia, o de coordinarse con ellos de alguna otra manera. En el estudio de la OMS en el Perú, se invitó a los líderes de las comunidades rurales a una reunión informativa en la que le ayudaron al equipo investigador a elaborar los mapas comunitarios para el muestreo y a planificar la ruta que seguirían entre comunidades (véase el capítulo siete). En Tailandia, se incorporó a los trabajadores de la salud en los poblados para que acompañaran a las entrevistadoras a cada casa y las presentaran ante el jefe de familia, y para que ayudaran a asegurar la cooperación para el estudio.



PROTECCIÓN DE LA SEGURIDAD Y DEL BIENESTAR DE LAS ENTREVISTADAS Y DE LAS TRABAJADORAS DE CAMPO

En el capítulo dos ya se abordó en detalle el riesgo de sufrir daños que corren las personas entrevistadas y el equipo de campo. En esta sección se adoptan las medidas que ayudarán a asegurar la salud y la seguridad de las personas entrevistadas y de las entrevistadoras mientras se encuentren en el campo.

Manteniendo la confidencialidad

Mucha de la información que brinden las personas entrevistadas será muy personal. Como lo demuestran las experiencias en Etiopía y Sudáfrica (cuadro 11.1) el acto de revelar detalles sobre maltrato a alguien ajeno a la familia, puede exponer a más riesgos a las personas entrevistadas. Por esa razón, es vital mantener la confidencialidad de la información recopilada durante una encuesta o en una investigación cualitativa con sobrevivientes de la violencia. Se deben utilizar una serie de mecanismos para proteger la confidencialidad de la información obtenida, como son:

- **Enfatizar la confidencialidad a las entrevistadoras.** Todas las entrevistadoras deben recibir instrucciones estrictas sobre la importancia de mantener la confidencialidad. Ninguna entrevistadora debe hacer entrevistas en su propia comunidad.
- **No escribir en el cuestionario el nombre de la persona entrevistada.** Se deben utilizar códigos únicos para distinguir los cuestionarios. En aquellos casos en que se necesiten identificadores para vincular un cuestionario con la ubicación del hogar o con la persona entrevistada, estos deben mante-



FOTO DE M. ELISBERG

nerse separados de los demás. Una vez terminada la investigación se deben destruir o bien, si se obtuvo consentimiento para visitas de seguimiento, se deben mantener seguros y destruirlos después de un tiempo acordado. En todos los análisis adicionales se deben utilizar los códigos para distinguir los cuestionarios.

Entrevistas en Etiopía

- **Privacidad de las entrevistas.** Las entrevistas deben realizarse únicamente en entornos privados. La participante debe tener la libertad para reprogramar, o reubicar, la entrevista para un momento, o lugar, que pueda ser más conveniente o seguro para ella. Se puede utilizar a otro personal de campo —conductores, supervisores— para que ayuden a distraer a los esposos y a otros miembros de la familia si se dificulta lograr privacidad.
- **Capacitación para el manejo de las interrupciones.** Se debe capacitar a las entrevistadoras o entrevistadores para que terminen la discusión o cambien el tema de la misma si la entrevista es interrumpida por la presencia de otra



persona. Para este fin, se puede elaborar un cuestionario alternativo corto sobre un tema menos delicado relacionado con la salud de las mujeres (menstruación, planificación familiar o espacio entre embarazos). La persona que conduce la entrevista puede informar de antemano a la persona entrevistada que procederá a utilizar el cuestionario alternativo si hay una interrupción durante la entrevista.

- **La logística de la seguridad.** Cuando se planifique la logística se debe incluir el tema de la seguridad para quien realiza la entrevista y para la persona entrevistada.

En ocasiones cuando les ofrecía un folleto, la mujer me decía, 'no, no, por favor no me dé el folleto, escriba en otro papel la dirección donde yo pueda ir, porque si mi marido me encuentra el folleto me mata'. Entonces yo escribía la dirección en mi libreta para que ella la viera...

Entrevistadora nicaragüense

(Ellsberg et al., 2001).⁴

Esto requerirá asignar el suficiente tiempo para acomodar la posibilidad de reprogramar las entrevistas. También puede ser necesario identificar lugares adicionales, como un centro de salud, por ejemplo, donde se puedan realizar las entrevistas con seguridad y privacidad. Es recomendable que las entrevistadoras se movilicen en parejas con un acompañante masculino en aquellas

áreas donde se sabe que las mujeres solas corren peligro. Esto es particularmente válido en circunstancias donde haya probabilidades de que se interrumpa la entrevista o donde sea necesario realizar las entrevistas en la noche.

- **Almacenamiento seguro de las fuentes de datos.** Cuando se graben las entrevistas detalladas con sobrevivientes de la violencia, las cintas

deben guardarse en un lugar bajo llave y se deben borrar una vez transcritas. No deben registrarse los nombres de las mujeres entrevistadas.

- **Una entrevista por hogar.** Cuando la unidad de muestra para la encuesta sea el hogar, sólo se debe entrevistar a una mujer por hogar sobre sus experiencias de violencia. Esto se hace para proteger la confidencialidad de la entrevista. En las directrices éticas de la OMS para la investigación en torno a la violencia contra las mujeres (*WHO Ethical Guidelines for Researching Violence Against Women*) se recomienda que en los hogares donde haya más de una mujer apta para entrevistarla, se seleccione de manera aleatoria a una sola persona. Cualquier entrevista realizada con otros miembros del hogar, ya sean hombres o mujeres, no deben incluir preguntas en las que directamente se explore su uso de violencia, ya que esto puede llevar a que esas personas concluyan que en la principal entrevista también se hicieron preguntas sobre violencia.*

Apoyo para las personas entrevistadas

Si bien la mayoría de las mujeres entrevistadas no necesitarán ninguna ayuda especial tras participar en la entrevista, algunas mujeres pueden estar particularmente afectadas o incluso pueden pedirle a la entrevistadora que les ayude a superar su situación. Es importante preparar los recursos de antemano para lidiar con estas situaciones. El equipo de investigación

* Este procedimiento puede conducir a una muestra sesgada, ya que en aquellos hogares donde haya muchas mujeres elegibles para ser entrevistadas, las mujeres tendrán menos probabilidades de que se les seleccione para entrevistarlas. Sin embargo, se considera que los riesgos de entrevistar a más de una mujer por hogar exceden los beneficios de una muestra más completa. En la etapa de análisis es posible hacer ajustes para tomar en cuenta este potencial sesgo. Las experiencias en Nicaragua y en el estudio multipaís de la OMS indican que las estimaciones de prevalencia de violencia no se vieron significativamente afectadas por esta medida.



debe identificar los recursos existentes adonde pueda remitir a las mujeres en cada lugar, como por ejemplo, un centro o refugio para mujeres, o una clínica comunitaria donde el personal tenga cierta capacitación para ayudar a las mujeres maltratadas. Una entrevistadora puede entonces suministrarle a una mujer un folleto con la dirección del centro y el horario en el que la pueden atender. En anticipación de que otra persona lea lo que se le entregue a la mujer, algunos investigadores han optado por escribir varias direcciones distintas en el mismo papel de manera que no sea obvio que estos son servicios para mujeres maltratadas.

Para aquellos casos en que hay pocos recursos disponibles, podría ser necesario que las entrevistadoras reciban una capacitación en intervención en casos de crisis o se forme a otras personas de la localidad para que brinden ese apoyo. En áreas muy remotas puede ser más fácil que una consejera capacitada o una defensora de los derechos de las mujeres acompañe a los equipos que harán las entrevistas para que así brinden apoyo cuando se necesite. En ese caso se avisaría a todas las personas participantes que un miembro del personal capacitado en asuntos familiares está disponible para reunirse con cualquier persona que lo desee en un lugar y una hora establecida. De preferencia, el lugar debe ser un centro de salud, una iglesia o una organización local adonde puedan ir las mujeres sin levantar sospechas. En Indonesia, durante el trabajo de campo en un área rural, una psicóloga del centro de apoyo a las mujeres ubicado en la ciudad, iba cada semana a visitar el sitio. En la mañana se reunía con cualquiera de las entrevistadas que habían sido remitidas por el equipo de campo para que se le brindara consejería, y en la tarde se reunía en grupo con el equipo de campo para una sesión informativa y ofrecía sesiones individuales si era necesario.¹

CUADRO 11.2 PROTECCIÓN A LA SEGURIDAD DE LAS PERSONAS ENCUESTADAS EN DISCUSIONES DE GRUPOS: EXPERIENCIAS EN ETIOPIA Y SUDÁFRICA

Durante el estudio de la OMS sobre VCM realizado en las zonas rurales de Etiopía, las investigadoras visitaron un poblado con el objeto de poner a prueba el cuestionario.² En este poblado las mujeres se mostraron muy reacias a hablar a solas con las entrevistadoras y cuando se habló del tema de la violencia, muchas se rehusaron a seguir con la entrevista. Casi ninguna de las mujeres que completaron la entrevista reconoció haber sido maltratada por su esposo (en marcado contraste con las conclusiones del estudio de que más de la mitad de las mujeres etíopes en esta región había sido físicamente maltratada por su pareja). Una mujer le dijo a una entrevistadora: “¿Piensa que estoy loca para hablarle de esas cosas? Mi esposo me mataría si lo hiciera”. Al final, el equipo se enteró de que un grupo de personas de la ciudad había llegado a hablar sobre la violencia doméstica con las mujeres. Les pidieron que describieran sus experiencias en una reunión pública, en la que una mujer contó que su marido la había maltratado. El esposo se enteró más tarde ese mismo día, y le pegó salvajemente. Todos oyeron sus gritos pero nadie acudió a rescatarla. Muchas mujeres pensaron que ella misma había provocado el maltrato al discutir asuntos personales en público y avergonzar a su esposo.

En otro estudio realizado entre alumnas de secundaria en Ciudad del Cabo, Sudáfrica, las estudiantes revelaron en las discusiones de grupo focal que habían sido objeto de acoso sexual por parte de docentes masculinos de la escuela.³ Según el equipo investigador las estudiantes se sentían agradecidas de tener quien las escuchara con simpatía y pasaron bastante tiempo discutiendo estos incidentes. Era obvio que habían sido victimizadas y tenían temor de estos educadores. Por eso no querían identificarlos ni deseaban que se supiera que ellas eran parte del grupo de investigación. Fue necesario elaborar planes para mantener su participación en la investigación oculta de estos hombres. En un incidente, un educador habló con el equipo investigador, quería averiguar sobre la investigación; estaba justo afuera de la sala donde se llevaba a cabo la discusión. Parecía estar más interesado de lo normal y pidió ver la sala; era de temperamento muy enérgico y abrió la puerta. Estaba claro que deseaba ver algo más que la sala; se sospecha que tenía alguna idea de qué se trataba la investigación y quería ver quiénes eran las estudiantes que participaban. Afortunadamente, ninguna había llegado aún.

CUADRO 11.3 CÓMO PREVENIR EL AGOTAMIENTO DE LA ENTREVISTADORA O ENTREVISTADOR

1. Incluya en el equipo de investigación a una psicóloga de medio tiempo o a alguien con habilidades de consejería que pueda brindar oportunamente estos servicios al personal de investigación.
2. Programe reuniones informativas cada semana con el personal de investigación para analizar específicamente de qué manera el trabajo de campo afecta su vida personal, así como su salud mental y física.
3. Rote las responsabilidades entre el personal de campo para reducir la intensidad del trabajo de recopilar información.
4. Programe con frecuencia actividades para el desarrollo del equipo, como celebraciones por los logros y los cumpleaños, a fin de contribuir a que los miembros del equipo se sientan cómodos cuando necesiten solicitar apoyo.



FOTO DE HAFM JANSEN



FOTO DE HAFM JANSEN



Es importante organizar actividades periódicas para ayudar al personal de campo a relajarse y a reducir la presión que provoca el estrés de las entrevistas (ejemplos de Samoa, Bangladesh y Perú)

Finalmente, se pueden ofrecer folletos educativos a las mujeres donde se brinde información adicional sobre la violencia, además de sugerencias sobre cómo protegerse a sí mismas y donde acudir para pedir ayuda si ellas o alguien que conocen está siendo maltratada. Los folletos deben ser pequeños para que puedan esconderse y siempre se debe preguntar a las mujeres si no corren peligro con tener el folleto con ellas.

Apoyo emocional para el personal de campo

Escuchar todos los días historias de maltrato puede tener consecuencias emo-



FOTO DE HAFM JANSEN

cionales y personales para las personas que hacen las entrevistas. Un caso común al que se refieren los equipos de investigadores sobre violencia es que los sentimientos evocados durante la entrevista empiezan a invadir otras áreas de las vidas de los miembros del personal. Por ejemplo, no es inusual que las integrantes del equipo involucradas en la investigación sobre violencia basada en el género empiecen a tener problemas en sus propias relaciones, ya sea porque empiezan a reconocer en éstas aspectos relacionados con el abuso o porque debido a la cólera que sienten hacia los perpetradores masculinos empiezan a generalizarla hacia los

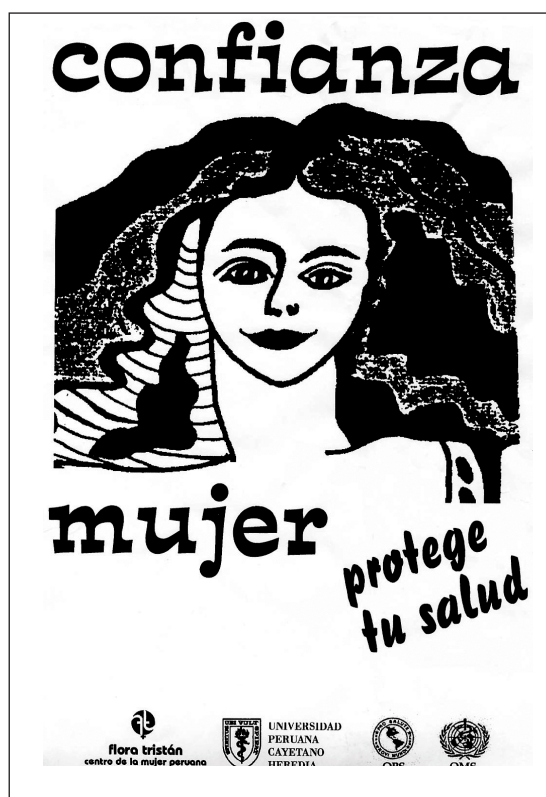


hombres en sus vidas. Esto ocurre con tanta frecuencia en la investigación sobre violencia que muchos investigadores lo plantean abiertamente durante la capacitación de las entrevistadoras y alientan a los miembros del equipo a no tomar ninguna decisión de peso en sus vidas durante el transcurso del proyecto.

Es esencial brindar apoyo emocional a los miembros del equipo. Esto no sólo ayuda a quienes realizan las entrevistas a soportar las demandas físicas y emocionales de un intenso trabajo de campo, sino que también contribuye a la calidad del proceso de recopilación de datos. Una reunión de grupo focal con entrevistadoras tras la culminación de una encuesta a gran escala sobre salud que incluía un módulo sobre violencia, ilustra como puede ser de inquietante y agotador este trabajo cuando no se brinda el apoyo apropiado.⁴ Una mujer reconoció haber pasado por experiencias similares y le resultó particularmente difícil escuchar las historias de maltrato. Otra entrevistadora admitió haberse retirado del estudio debido a que le resultaba imposible soportar la presión de escuchar las historias de las mujeres, explicando que:

...cuando llegamos a la parte sobre la violencia, [la entrevistada] empezó a contarme cómo la había violado primero su hermano y luego su padrastro; pero su madre nunca le creyó y la maltrataba... Ella empezó a llorar y yo estaba tan conmovida que no supe qué hacer, porque como ser humano usted no puede escuchar una historia como esa y no conmoverse. Yo traté de calmarla y le dije algunas palabras de apoyo, pero la imagen de esas historias la afectan a una, ver como sufren esas mujeres, y especialmente sentir que nadie las apoya, esas son experiencias que una nunca olvida...

...Pasamos días pensando en esa pobre muchacha y cómo la habíamos dejado, sin poder ayudarla. Todo lo que hicimos fue darle el folleto y nos fuimos, y las entrevis-



Bolso de lona entregado a personas entrevistadas en el estudio de la OMS en Perú



FOTO DE HARM JANSEN

Investigadoras tai preparan obsequios para las personas entrevistadas

tadoras estaban muy afligidas, porque pensaban en sus hijas y que el día de mañana algo les podía pasar y no habría nadie para ayudarlas... (Ellsberg, 2001).⁴

Aún en situaciones donde hay apoyo disponible, el equipo investigador puede sorprenderse con la intensidad de las emociones que se desatan. Una de nosotras (Ellsberg) describió de la manera siguiente una experiencia previa con la investigación sobre violencia:



Aunque yo no estaba involucrada en la interacción cotidiana con las mujeres maltratadas, hasta la supervisión del trabajo de campo y el análisis de los datos resultó ser más doloroso de lo que jamás me hubiera imaginado... Se me salían las lágrimas a medida que sumaba los números de mujeres que habían sido pateadas en el vientre durante el embarazo, o cuando anotaba las respuestas a la pregunta: '¿cómo la afectó la violencia?' en las que las mismas palabras eran repetidas una y otra vez, 'lloré mucho', 'estoy muy nerviosa', 'siempre tengo miedo'.

... Lo que nos ayudó durante este período fue sentir que las mujeres nos habían confiado sus historias y que nuestro trabajo consistía en asegurar que se utilizaran para ayudar a otras mujeres. Manteníamos presente que nuestra principal contribución era ser testigas de las experiencias de las mujeres y que las mujeres también agradecían la oportunidad de poder contar sus historias...⁵

Son muchas las maneras en que el equipo investigador puede brindar el apoyo necesario a los miembros del equipo. Una estrategia es contar con una

El equipo de investigación de Tanzania hace los ajustes finales al cuestionario



FOTO DE HAFM JANSEN

sicóloga o con alguien con habilidades de consejería, capacitada en temas relacionados con la violencia basada en el género, que trabaje medio tiempo y pueda brindar consejería oportuna a las personas que realizan las entrevistas y a otros miembros del personal de investigación. La consejera también puede participar en el taller de capacitación, ayudando en las discusiones sobre el síndrome de estrés postraumático, la intervención en situaciones de crisis y otros temas relevantes.

Una segunda estrategia preventiva es programar “sesiones de descompresión” periódicas o sesiones informativas para el personal de campo, donde se hable sobre cómo les está afectando el impacto emocional de la experiencia investigativa. Estas reuniones, similares a un “grupo de autoayuda”, deben celebrarse por separado de las reuniones donde se examinan los aspectos técnicos de la investigación. En estas sesiones mantener la confidencialidad tanto de las personas entrevistadas como del personal de campo es la principal consideración. El propósito de las sesiones informativas es crear la oportunidad para que quienes realizan las entrevistas discutan el contenido de las entrevistas y sus sentimientos sobre el trabajo. El objetivo es reducir el estrés del trabajo de campo y prevenir cualquier consecuencia negativa. La programación de sesiones semanales debería satisfacer las necesidades de la mayoría de los equipos de investigación. Esta estrategia tiene la ventaja adicional de ser relativamente eficaz con relación al costo, a diferencia de contratar una sicóloga o una trabajadora social para el equipo para que intervenga en casos de crisis o para sesiones de consejería.

Una tercera estrategia es rotar las responsabilidades laborales de manera que las personas que realizan las entrevistas puedan tener un descanso de escuchar las dolorosas historias. Los miembros del equipo de investigación podrían temporal-

mente pasar de hacer entrevistas en el campo a realizar controles de calidad, a conducir vehículos, a ingresar datos, o a realizar actividades secretariales o administrativas. Esta estrategia también posibilita que el equipo de campo participe en diferentes etapas del proceso de recopilación y preparación de datos y se familiaricen con ellas. Es importante estar atento a señales de agotamiento entre el personal de campo y tomar medidas inmediatas para reducir su exposición a situaciones potencialmente perturbadoras (véase el cuadro 11.3). A menudo un solo día de descanso puede ser suficiente para permitir que los miembros del equipo se recuperen del estrés.

Compensación para las personas entrevistadas

La decisión de compensar a las personas entrevistadas por su participación es un asunto delicado que debe discutirse cuidadosamente con el grupo asesor local, a fin de asegurar que el estudio esté acorde con lo que se considera apropiado a nivel local. En muchos entornos se considera que ofrecer dinero a las personas que se entrevistan constituye un incentivo para la participación que viola el principio ético de la participación voluntaria. Por otra parte, es importante reconocer que las personas



FOTO DE HARM JANSEN

entrevistadas han sacrificado un valioso tiempo y esfuerzo para cooperar con el estudio. Muchos equipos de investigación han encontrado formas no monetarias de compensar a las personas entrevistadas, como obsequiarles llaveros, bolsas de lona, calendarios y relojes de pared con mensajes relacionados con los derechos de las mujeres. En Japón, a las personas entrevistadas se les dieron certificados que luego podían utilizar en las librerías.

Es importante que el mensaje que lleven esos regalos no mencione la violencia, ya que esto podría poner a las mujeres en riesgo. En el Perú se

Entrevistadoras solicitan acceso en un hogar en Brasil

TABLA 11.1 CÁLCULO DE LAS TASAS DE RESPUESTA

	N	%	TRI*
Mujeres elegibles que rehusaron/estuvieron ausentes/no completaron la entrevista	184	5	5
Entrevistas individuales completadas	3255	83	95
Total de hogares con una mujer elegible	3439	87	100
No había mujeres elegibles en el hogar / hogar vacío / destruido	502	13	
Total de hogares seleccionados	3941	100	

*Tasa de respuesta individual (TRI) se calcula como el número de entrevistas completadas/número de hogares con mujeres elegibles x 100.



CUADRO 11.4 TÉCNICAS PARA REDUCIR AL MÍNIMO LOS RECHAZOS

Estas son algunas medidas utilizadas en el estudio de la OMS en Perú, Brasil y Japón para reducir los rechazos:

- Enviar cartas con antelación, en papel membretado, solicitando permiso para visitar el lugar y llamar por teléfono para concertar citas.
- Enviar cartas a los administradores de los edificios, solicitando permiso de ingreso para las y los entrevistadores.
- Reunirse de antemano con líderes comunitarios para animar a la comunidad a que participe.
- Visitar los hogares varias veces si fuese necesario, para encontrar a la persona que se desea entrevistar, inclusive por las noches y los fines de semana.
- Solicitar a líderes comunitarios o a trabajadores de salud locales que acompañen al personal de campo en la primera visita a los hogares.

imprimieron bolsos de lona con el mensaje “confianza mujer: protege tu salud”. En Brasil se distribuyeron calendarios que destacaban las fechas importantes para los derechos humanos y temas relacionados con las mujeres.

FINALIZACIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS Y DE LOS INSTRUMENTOS

Una vez que se haya hecho una prueba preliminar del cuestionario, así como los necesarios ajustes, el siguiente paso es

Revisión de cuestionario en Tailandia



FOTO DE HAFM JANSSEN

hacer una prueba piloto final antes de iniciar la recopilación de datos como tal. A estas alturas, el cuestionario no debe requerir revisiones sustanciales. La prueba piloto se utiliza sobre todo para dar los toques finales a los procedimientos generales de recopilación de datos. Usualmente esta fase se realiza como parte del proceso de capacitación del personal de campo.

Una vez que las entrevistadoras o entrevistadores hayan estudiado y practicado el cuestionario, pueden salir a realizar entrevistas en un vecindario que sea similar al de la muestra del estudio como tal, pero que no esté incluido en dicha muestra. Este proceso permite a entrevistadores y supervisores tener la oportunidad de practicar en la selección de hogares y proveedoras de información elegibles, a fin de asegurar que los cuestionarios se completen debidamente y detectar cualquier otro procedimiento de la encuesta que necesite racionalizarse o adaptarse. El personal encargado debe ingresar los cuestionarios y utilizarlos para poner a prueba las pantallas de ingreso de datos y las tablas de calidad de datos a fin de detectar errores.

MANEJO DE LAS NO RESPUESTAS

La no respuesta ocurre cuando la mujer seleccionada no está disponible ya sea porque se ha ido a vivir a otra parte y no se le puede ubicar, porque está temporalmente fuera de su hogar o porque se niega a participar en todo el estudio o en parte del mismo. Una alta **tasa de no respuestas** reduce la validez de los hallazgos porque no se puede saber si las mujeres que han experimentado violencia participaron en mayor o menor medida que las mujeres que no han sido maltratadas. Por consiguiente, los resultados pueden subestimar o sobreestimar la prevalencia de la violencia. Por ejemplo,



una encuesta sobre violencia realizada en León, Nicaragua, encontró que varias mujeres habían abandonado sus hogares desde la época en que se elaboró el marco del muestreo. Se hicieron esfuerzos por localizar a las mujeres en otras ciudades y por hablar con los miembros de la familia sobre la razón de la migración. Se encontró que muchas de las mujeres habían abandonado sus hogares por causa de la violencia doméstica y, en pocos casos, las mujeres seguían ocultándose de sus abusivos esposos. Esto indicó que el maltrato podría ser aún más común entre las mujeres no entrevistadas que entre la muestra general de mujeres.

La no respuesta puede ser un gran problema en ciertas áreas, tales como las ciudades donde la mayoría de las mujeres trabajan fuera del hogar o viven en edificios de apartamentos.

La no respuesta se puede clasificar en diferentes grupos, como por ejemplo:

- Renuencia en el hogar —nadie en el hogar está dispuesto a brindar información sobre sus miembros—.
- No se encontró en el hogar una mujer que sea apta para entrevistarla.
- Se selecciona una mujer apta pero no está disponible para entrevistarla.
- La persona apta para la entrevista se niega a participar en la encuesta o en parte de ella.

En todas las encuestas es importante minimizar el grado de no respuestas. En el cuadro 11.4 se dan ejemplos de las medidas que tomaron los equipos de investigación en el estudio multicéntrico de la OMS para reducir los rechazos. Una buena idea es monitorear los detalles de la no respuesta por conglomerado, con procedi-



FOTO DE HAFW JANSEN

mientos de seguimiento implementados en localidades con altos niveles de no respuesta. Es importante obtener tanta información como sea posible sobre las no respuestas a fin de identificar, en la medida de lo posible, por qué la persona no participó en la encuesta, y evaluar si pudiera haber cualquier grado de sesgo, tal como menor prevalencia del maltrato, producto de los datos incompletos.

Asimismo, las no repuestas deben documentarse con cuidado. En la tabla 11.1 se explica cómo se puede calcular y presentar la tasa de no respuestas. En ese caso, las entrevistas se concluyeron en el 83% de los 3,941 hogares seleccionados. Sin embargo, en el 13% de los hogares no había mujeres aptas para la entrevista o la vivienda que aparecía en el mapa estaba vacía o había sido destruida. Debido a que la tasa de respuesta sólo mide el porcentaje de entrevistas realizadas en los hogares donde hay una mujer apta para la entrevista, la tasa de respuesta individual es del 95% en lugar del 83%.

Trabajadoras de campo editando cuestionarios en Samoa



CUADRO 11.5 CÓMO SE ASEGURÓ LA CALIDAD DE LOS DATOS EN EL ESTUDIO MULTICÉNTRICO DE LA OMS SOBRE SALUD DE LA MUJER Y VIOLENCIA DOMÉSTICA CONTRA LAS MUJERES

- Se utilizó un paquete estandarizado y detallado de capacitación.
- Se explicó con claridad a cada entrevistadora y supervisora cuáles eran los requisitos y condiciones de empleo, al mismo tiempo que se mantuvo la opción de despedir al personal cuyo desempeño no fuera el adecuado o que tuviera una actitud negativa hacia el tema de estudio.
- Se recopiló información detallada sobre los miembros elegibles de cada hogar durante la encuesta. De este modo se podía explorar posibles sesgos en el muestreo al comparar la muestra de personas entrevistadas con la distribución de las que eran elegibles.
- Se mantuvo una estrecha supervisión de las entrevistadoras durante el trabajo de campo, que incluyó la observación del inicio de algunas de las entrevistas por parte de la supervisora.
- Se realizaron revisiones aleatorias de algunos hogares sin advertencia previa. La supervisora volvió a entrevistar a algunas de las personas encuestadas, para lo cual utilizó un cuestionario breve. Esta visita sirvió para evaluar la manera como se había seleccionado a las personas encuestadas y su percepción de la entrevista. Durante la primera entrevista, se les había pedido autorización para que la supervisora regresara.
- Se dio seguimiento continuo para cada entrevistadora y cada equipo, a una serie de indicadores de desempeño, tales como la tasa de respuesta, cantidad de entrevistas completadas y tasa de revelación de violencia física.
- Se contó con una editora en cada equipo que revisaba cada uno de los cuestionarios una vez completados, con el objeto de identificar inconsistencias y preguntas omitidas. Esto permitió identificar y corregir vacíos u omisiones en cada conglomerado antes de que el equipo continuara con otro.
- Los cuestionarios eran sometidos a un segundo proceso de edición por “editoras de oficina” al llegar a la oficina central.
- Se llevó a cabo una extensa verificación de la validez, coherencia y rangos durante el ingreso de los datos, por medio del programa de verificación que es parte del sistema de ingreso de datos.
- Todos los datos de la encuesta se ingresaron dos veces y se identificaron y corrigieron inconsistencias mediante una comparación de los dos conjuntos de datos.

(Tomado de OMS, 2000).⁶

CONTROL DE LA CALIDAD DE LOS DATOS

Mantener el control sobre la calidad de los datos a medida que se van recopilando e ingresando a la computadora, evitará muchos problemas más adelante. A continuación se presentan algunas sugerencias para mejorar la calidad de los datos.

Manuales de capacitación estandarizados

- **Manuales de capacitación para entrevistadores y supervisores.** El manual de instrucción ayuda a asegurar que todos los procedimientos relacionados

con la realización de las entrevistas se lleven a cabo de manera uniforme, reduciendo así la posibilidad de un sesgo sistemático en el estudio. El manual debe detallar las funciones y responsabilidades de cada miembro del personal de campo, cómo seleccionar y abordar los hogares, y cómo lidiar con situaciones inesperadas.

- **Manual de codificación pregunta por pregunta.** Este se puede incluir con el manual de la entrevistadora si el cuestionario no es demasiado largo. Éste proporciona información adicional sobre el propósito de cada pregunta y cómo debe plantearse, y cómo codificar las respuestas.



Supervisión

El papel de las y los supervisores es asegurar que las personas que vayan a realizar las entrevistas estén siguiendo las directrices del estudio, como por ejemplo, en la manera cómo hacen las preguntas y mantienen la privacidad. Ocasionalmente pueden observar las entrevistas para monitorear la calidad de las mismas. Las y los supervisores o un editor revisarán cada cuestionario antes de retirarse del campo para asegurar que se completó debidamente, que se siguieron los patrones de salteado, que no hace falta información y que la información obtenida tiene sentido. Esto debe hacerse tan pronto como sea posible una vez terminada la entrevista. Cualquier error que se encuentre en esta etapa debe corregirse de inmediato. Las o los entrevistadores podrían tener que regresar a un hogar para obtener información faltante —a menos que la persona entrevistada no desee brindar esa información—.

Repetición aleatoria de entrevistas

Las y los supervisores pueden repetir de manera aleatoria partes de las entrevistas para asegurar que la información en ambas entrevistas es la misma. Esto es particularmente importante en el estudio sobre la violencia, en el que las propias actitudes o comportamiento de la entrevistadora pueden influir en que la mujer revele o no sus experiencias de violencia. Por consiguiente, es particularmente importante controlar tanto como sea posible el “efecto entrevistador”. Si las y los supervisores van a estar visitando los hogares de nuevo, es importante mencionar esto en el procedimiento de consentimiento informado y pedir permiso para volver a visitar a la persona entrevistada.

Reuniones de información técnica

Además de las reuniones descritas en el capítulo diez dirigidas a hablar sobre las emociones, es importante realizar

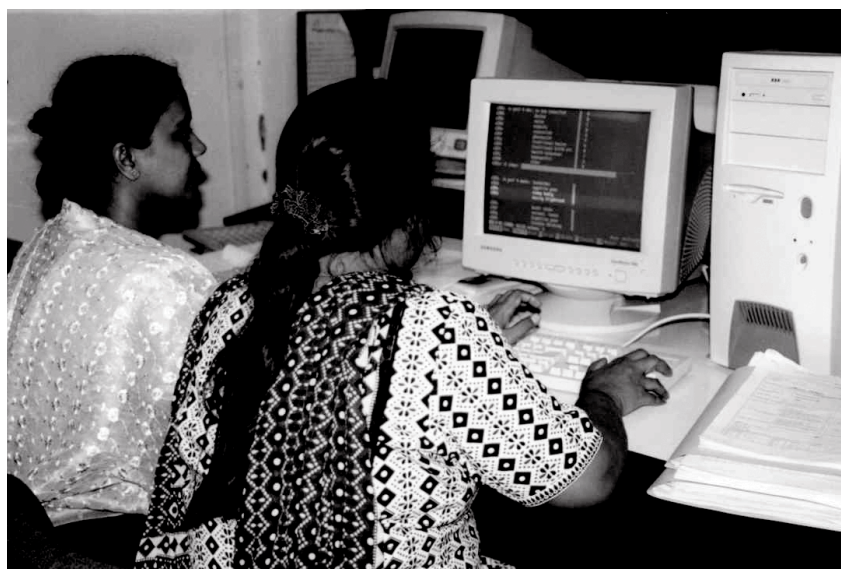


FOTO DE HAFM JANSSEN

reuniones periódicas con las y los entrevistadores durante el trabajo de campo, con el fin de identificar y corregir problemas en la recopilación de datos. Dichos problemas incluyen las ambigüedades en las preguntas que se estén interpretando de forma diferente por varias entrevistadoras o entrevistadores o preguntas en las que se encuentran grandes discrepancias.

Observaciones de las y los entrevistadores

Cada vez que sea posible, se debe alentar a las y los entrevistadores a escribir observaciones detalladas al final de la entrevista. Estas observaciones pueden incluir información sobre la entrevista como tal, como por ejemplo si hubo interrupciones y si la persona entrevistada parecía nerviosa o convincente. Las observaciones también

En todos los lugares del estudio de la OMS sobre VCM se utilizaron pantallas estandarizadas para el ingreso de datos, las que se modificaron en cada lugar para incluir cualquier pregunta adicional (ejemplo de Bangladesh)

CUADRO 11.6 EJEMPLO DE LAS OBSERVACIONES DE UN MIEMBRO DEL PERSONAL DE CAMPO

A esta mujer la violó su hermano y luego sufrió maltrato y abuso sexual de parte de su esposo. Ella finalmente lo abandonó después de diez años de maltrato, pero él continuó siguiéndola y amenazándola con un machete. Una vez, la arrastró del pelo por toda la calle. Ella acudió a la Policía en busca de ayuda, pero allí le dijeron que no podían hacer nada. La mujer sigue con miedo de que él regrese y la mate. Durante la entrevista rompió en llanto. Le di un folleto sobre violencia y la remití a la clínica de salud mental de la universidad. Entrevistadora nicaragüense.

(Tomado de Ellsberg, 2000).⁵

**CUADRO 11.7 INGRESO Y PROCESAMIENTO DE DATOS EN EL ESTUDIO MULTICÉNTRICO DE LA OMS SOBRE SALUD DE LA MUJER Y VIOLENCIA DOMÉSTICA CONTRA LAS MUJERES**

Se desarrolló un sistema de ingreso de datos en Epi Info 6.0 con pantallas estandarizadas para el ingreso de datos y amplios programas para verificar errores. En todos los países fue necesario ingresar a este sistema la información recopilada sobre la hoja de administración, los formularios de selección de hogares, el cuestionario de hogares y el cuestionario para mujeres. El sistema se desarrolló centralmente. Un miembro del equipo de investigación básico instaló el programa en todos los países, ayudó a adaptarlo para incluir los cambios que se hicieron al cuestionario según el país, y brindó una semana de capacitación en el uso del programa y los demás aspectos del procesamiento de datos, al personal a cargo de ingresar los datos y a la supervisora del ingreso de datos. A pesar de que hubo diferencias en algunas opciones de preguntas o respuestas entre los países, se adoptó un método estandarizado de codificación y en un libro de codificación central se documentó cuidadosamente toda desviación de las preguntas originales. Estos procedimientos contribuyeron a garantizar que en cada país el ingreso de los datos fuera similar en lo fundamental y que las decisiones relativas a la codificación se aplicaran de forma universal. Se utilizó el doble ingreso de datos y se identificaron los errores en el doble ingreso a través del módulo de validación de Epi Data.

El ingreso inicial de las preguntas abiertas fue textual, para luego codificarlas a través de un sistema uniforme de codificación desarrollado después de revisar las respuestas obtenidas en cada país. Cada equipo de país tenía la responsabilidad de ingresar, limpiar y realizar el análisis preliminar de los datos en su país respectivo. El equipo central de apoyo técnico brindaba asistencia cuando era necesario.

(Tomado de OMS, 2000).⁶

pueden brindar información adicional sobre la historia de la mujer, la que puede ayudar a aclarar aparentes inconsistencias o aportar valiosos conocimientos sobre el problema en estudio.

Reunión informativa final

Una vez que haya concluido la recopilación de datos, se debe llevar a cabo una reunión informativa final con el equipo de campo y las o los supervisores. El propósito es obtener información sobre el proceso de campo en general, sobre los problemas que se encontraron que podrían influir en la calidad de los datos, y sobre las opiniones generales del personal en cuanto a la veracidad de la información brindada por las personas entrevistadas. Por ejemplo, sería útil saber si las mujeres parecían renuentes a responder a las preguntas sobre violencia, y si hubo problemas para lograr privacidad total. ¿Daban las personas entrevistadas la impresión de estar diciendo la verdad sobre sus experiencias? En una reunión informativa final un trabajador de campo comentaba que “algunas mujeres decían no con sus labios [sobre haber sido maltratadas] pero sí con sus

ojos”.⁴ Estos comentarios serán extremadamente valiosos más adelante para ayudar a interpretar las conclusiones.

INGRESO DE DATOS

El uso de un paquete informático diseñado específicamente para el ingreso y el análisis estadístico de los datos de la encuesta facilita enormemente la tarea. Se recomienda el uso de Epi Info, un paquete epidemiológico desarrollado por el Centro para el Control de Enfermedades y disponible en formato DOS o Windows en <http://www.cdc.gov/epiinfo/>. Epi Info tiene muchas ventajas:

- Es gratuito, fácil de obtener y ha sido traducido a varios idiomas.
- Es fácil de usar y muchos investigadores y analistas de datos ya están familiarizados con él.
- Permite pantallas para ingreso de datos con validaciones lógicas y análisis estadísticos básicos. La versión Windows también realiza análisis



estadísticos más avanzados, tales como regresión logística y análisis de tablas de vida.

- Los datos ingresados en Epi Info se pueden exportar fácilmente a otros programas estadísticos para análisis más avanzados tales como SPSS o Stata.

Independientemente del sistema de ingreso de datos que se utilice, es importante asegurar que los datos se ingresan de manera correcta. El ingreso inadecuado de datos puede causar enormes problemas más adelante, los cuales tardan meses en detectarse y corregirse. Siempre que sea posible, los datos deben ingresarse al mismo tiempo que se recopilan. Esto facilitará la identificación y corrección de problemas en la recopilación de datos antes de que sea demasiado tarde. A continuación se enumeran algunos de los métodos más comunes para controlar la calidad del ingreso de los datos.

- **Controles lógicos.** Muchos paquetes de programas para el procesamiento de datos, incluido Epi Info, permiten la programación de validaciones lógicas en el programa de ingreso de datos. Estas validaciones pueden reducir los errores al especificar los valores que se pueden ingresar en un campo específico, como por ejemplo, si es una pregunta cuya respuesta es un sí o un no, entonces sólo serán aceptados los dos valores que representan sí y no. Asimismo, pueden realizar validaciones automáticas para mantener la coherencia interna de los datos. Por ejemplo, el programa hará una validación para asegurar que la edad que se reporta para una mujer coincida con su fecha de nacimiento, o si ya la mujer indicó que no tiene hijos, el programa de forma automática se saltará cualquier pregunta relacionada con hijos.

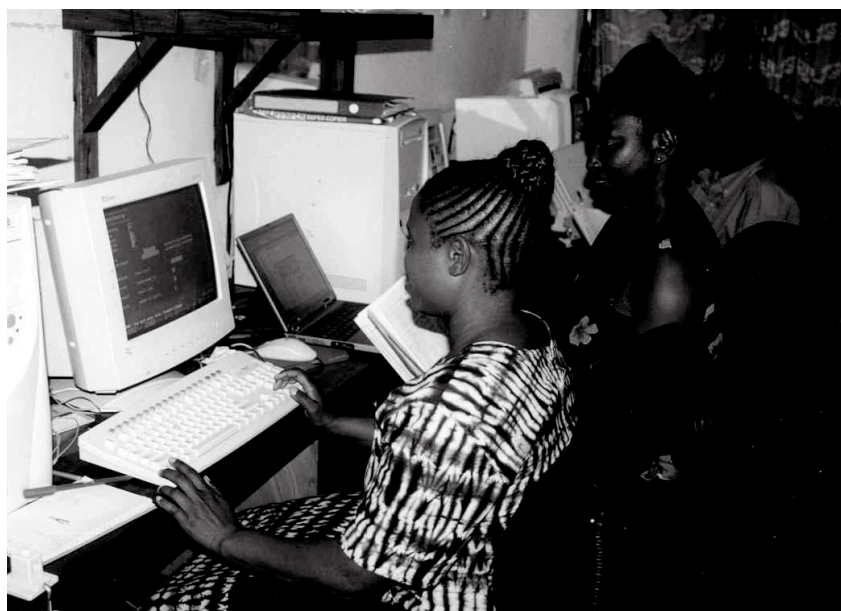


FOTO DE HAFW JANSSEN

- **Entrada doble de datos.** Esta es la manera más confiable de asegurar la calidad de la entrada de datos. Demanda que cada cuestionario sea ingresado dos veces por personas diferentes y luego se comparan los datos para detectar discrepancias. Si bien este es un método muy confiable, también aumenta los costos. Por consiguiente, los equipos investigadores prefieren utilizar la entrada doble al inicio del ingreso de los datos para identificar y corregir errores comunes. Luego, a medida que se van reduciendo los errores, los datos se pueden ingresar una vez o el ingreso doble se puede realizar de forma aleatoria sobre una proporción más pequeña de cuestionarios.

Ingreso de datos en Tanzania

- **Tablas para evaluar la calidad de los datos.** Estas tablas son útiles para determinar las tasas de rechazo y para comparar resultados sobre variables específicas para las cuales ya existe información. Asimismo, pueden revelar problemas que estén ocurriendo en equipos de campo específicos o con entrevistadoras individuales. En los estudios de prevalencia es aconsejable lle-



var un registro del porcentaje de mujeres, por entrevistadora, que revelan situaciones de violencia y hacer una supervisión adicional de las entrevistadoras donde haya tasas particularmente altas o bajas de revelación de experiencias de violencia.

1. Hakimi M, Nur Hayati E, Ellsberg M, Winkvist A. *Silence for the Sake of Harmony: Domestic Violence and Health in Central Java, Indonesia*. Yogyakarta, Indonesia: Gadjah Mada University, Rifka Annisa, PATH, Umeå University; 2002.
2. Gossaye Y, Deyessa N, Berhane Y, et al. Women's health and life events study in rural Ethiopia. *Ethiopian Journal of Health Development*. 2003;17(Second Special Issue):1-49.
3. Abrahams N. *School-based Sexual Violence: Understanding the Risks of Using School Toilets Among School-going Girls*. Cape Town, South Africa: South African Medical Research Council; 2003.
4. Ellsberg M, Heise L, Peña R, Agurto S, Winkvist A. Researching domestic violence against women: Methodological and ethical considerations. *Studies in Family Planning*. 2001;32(1):1-16.
5. Ellsberg M. *Candies in Hell: Research and Action on Domestic Violence in Nicaragua* [Doctoral Dissertation]. Umeå, Sweden: Umeå University; 2000.
6. World Health Organization. *WHO multi-Country Study on Women's Health and Domestic Violence Against Women: Study Protocol*. Geneva, Switzerland: World Health Organization; 2004.

